

No. 2613. CONVENTION ON THE POLITICAL RIGHTS OF WOMEN. OPENED FOR SIGNATURE AT NEW YORK ON 31 MARCH 1953<sup>1</sup>

N° 2613. CONVENTION SUR LES DROITS POLITIQUES DE LA FEMME. OUVERTE À LA SIGNATURE À NEW YORK LE 31 MARS 1953<sup>1</sup>

ACCESSION

*Instrument deposited on:*

27 March 1973

GERMAN DEMOCRATIC REPUBLIC  
(With effect from 25 May 1973.)

With the following reservations and declaration:

ADHÉSION

*Instrument déposé le :*

27 mars 1973

RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE ALLEMANDE  
(Avec effet au 25 mai 1973.)

Avec les réserves et la déclaration suivantes :

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

*Zu Artikel VII:*

„Die Deutsche Demokratische Republik erklärt, daß sie sich an die Bestimmung des Artikels VII der Konvention nicht gebunden betrachtet, wonach die Konvention zwischen dem Vertragsstaat, der einen Vorbehalt erklärt, und dem Vertragsstaat, der gegen diesen Vorbehalt Einspruch erhebt, nicht in Kraft tritt. Die Deutsche Demokratische Republik ist der Auffassung, daß die Konvention auch zwischen dem Staat, der den Vorbehalt erklärt hat, und allen anderen Vertragsstaaten zu gelten hat, mit Ausnahme desjenigen Teiles der Konvention, auf den sich der Vorbehalt bezieht.“

*Zu Artikel IX:*

„Die Deutsche Demokratische Republik betrachtet sich nicht durch die Bestimmungen des Artikels IX der Konvention gebunden, wonach Streitfälle zwischen den Vertragsparteien über die Auslegung oder Anwendung dieser Konvention auf Ersuchen einer der am Streit beteiligten Parteien dem Internationalen Gerichtshof zur Entscheidung vorzulegen sind, und erklärt, daß in jedem Einzelfall die Zustimmung aller am Streit beteiligten Parteien erforderlich ist, um einen Streitfall dem Internationalen Gerichtshof zur Entscheidung vorzulegen.“

„Die Deutsche Demokratische Republik hält es für erforderlich, darauf hinzuweisen, daß die Artikel IV, Absatz 1, und Artikel V, Absatz 1, der Konvention einigen Staaten die Möglichkeit nehmen, Mitglied dieser Konvention zu werden. Die Konvention regelt Fragen, die die Interessen aller Staaten berühren, und muß daher auch allen Staaten zur Teilnahme offenstehen, die sich in ihrer Politik von den Grundsätzen und Zielen der Charta der Vereinten Nationen leiten lassen.“

[TRANSLATION]

*Reservations*

*As regards article VII:*

The German Democratic Republic declares that it does not consider itself bound by the provision of article VII of the Convention under which the Convention is not to enter into force as between a State Party making a reservation and a State Party objecting to such reservation.

[TRADUCTION]

*Réserves*

*En ce qui concerne l'article VII :*

La République démocratique allemande déclare qu'elle ne s'estime pas liée par la disposition de l'article VII de la Convention selon laquelle la Convention n'entrera pas en vigueur entre l'Etat contractant qui formule une réserve et l'Etat contractant qui n'accepte pas ladite ré-

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 193, p. 135; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 2 to 11, as well as annex A in volumes 751, 753, 790, 813, 826 and 854.

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 193, p. 135; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs nos 2 à 11, ainsi que l'annexe A des volumes 751, 753, 790, 813, 826 et 854.

The German Democratic Republic is of the opinion that the Convention should also be effective between the State which has made the reservation and all other States Parties, with the exception of that part of the Convention to which the reservation relates.

*As regards article IX:*

The German Democratic Republic does not consider itself bound by the provisions of article IX of the Convention, which provides that disputes between Contracting Parties concerning the interpretation or application of the Convention are, at the request of any one of the parties to the dispute, to be referred to the International Court of Justice for decision, and declares that, in each individual case, the consent of all parties to such a dispute is necessary in order to refer the dispute to the International Court of Justice for decision.

*Declaration*

The German Democratic Republic deems it necessary to state that article IV, paragraph 1, and article V, paragraph 1, of the Convention deprive a number of States of the opportunity to become Parties to the Convention. As the Convention regulates matters affecting the interests of all States, it should be open to participation by all States whose policies are guided by the purposes and principles of the Charter of the United Nations.

serve. La République démocratique allemande est d'avis que la Convention est valable également entre l'Etat qui a formulé la réserve et tous les autres Etats contractants, sauf en ce qui concerne le passage de la Convention visé par la réserve.

*En ce qui concerne l'article IX :*

La République démocratique allemande ne s'estime pas liée par la disposition de l'article IX de la Convention selon laquelle tout différend entre deux ou plusieurs Etats contractants touchant l'interprétation ou l'application de la Convention sera porté, à la requête de l'une des Parties au différend, devant la Cour internationale de Justice pour qu'elle statue à son sujet, et déclare que dans chaque cas l'assentiment de toutes les Parties en cause est nécessaire pour porter un différend devant la Cour internationale de Justice afin qu'elle statue à son sujet.

*Déclaration*

La République démocratique allemande tient à faire remarquer que le paragraphe 1 de l'article IV et le paragraphe 1 de l'article V de la Convention enlèvent à quelques Etats la possibilité d'adhérer à la Convention. Cette Convention règle des questions touchant aux intérêts de tous les Etats, et elle doit donc être ouverte à l'adhésion de tous les Etats qui s'inspirent dans leur politique des principes et des buts de la Charte des Nations Unies.